

**UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА КАТЕДРА НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA
METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Преосвященний Владика Стефан Сорока
МИТРОПОЛИТ-АРХИЄПІСКОП ФІЛАДЕЛЬФІЇ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

VERY REV. ROMAN PITULA, RECTOR — О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ

REV. ROMAN SVERDAN, PAROCHIAL VICAR — О. РОМАН СВЕРДАН, СОТРУДНИК

REV. DEACON MICHAEL WAAK — О. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 p.m.
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 a.m. in Ukrainian
11:00 a.m. in English

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год по-українськи
11:00 год по-англійськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830
Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143
Byzantine Church Supplies: 215-627-0660
E-mail: byzsupplies@yahoo.com
Treasury of Faith Museum: 215-627-3389
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org
Missionary Sisters of The Mother of God
Convent: 215-627-7808
E-mail: msgm@ukrcap.org

First Time in our Cathedral? Don't worry!
Just ask anyone of us, "What was that all about?"
We welcome you to our parish community.
Be free to introduce yourself to anyone of our clergy, who
are Fr. Roman Pitula, Fr. Roman Sverdhan, Fr. D-n. Michael
Waak or any assisting Father. We would love to meet you.

Also come to our parish cafeteria after Sunday ser-
vices for coffee and fellowship.

Still another wonderful opportunity to get to know one another.

We have a simple "Do and Don't Rule" here

Do Come and Enjoy.

Don't Worry.





CHILDREN'S DIVINE LITURGY

Our next Children's Divine Liturgy will be on Sunday, March 5th, 2017, at 9:00am (in Ukrainian) and 11:00am (in English). "Let the children come to me, and do not prevent them; for the kingdom of heaven belongs to such as these", says Jesus in St. Matthew's Gospel (Mt. 19:14). Jesus also says: "Please come to Me all of you...". May God bless you all as we learn ourselves and teach our children to love God and to serve his Holy Church. So, please come to His Church offering Jesus your generous heart filled with love and dedication. Our Lord Jesus Christ is waiting for YOU.

ДИТЯЧА СВЯТА ЛІТУРГІЯ

Наша наступна Дитяча Свята Літургія відбудеться у неділю, 5 березня 2017 року Божого о 9:00 год. ранку (по-українськи) та об 11:00 год. ранку (по-англійськи). «Пустіть дітей! Не бороніть їм приходити до мене, бо таких є Царство Небесне.», каже Господь Ісус Христос у Євангелії від Матея (Мт. 19:14). Ісус також кличе: «Прийдіть до мене всі...». Нехай Добрий Господь винагороджує всіх вас за те, що вчимося самі, а також навчаємо своїх дітей любити Бога та служити Його Святій Церкві. Отож, прийдіть до Його Святого храму та принесіть Ісусові щедрий дар: своє серце, повне любові та посвяти. Господь наш Ісус Христос чекає на ВАС.

CATHECHISM CLASSES / КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ

Parish catechism classes are held every Sunday 10:30am till 12:00 noon. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Priests or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи, котрі відбуваються кожної неділі вранці з 10:30 до 12:00. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добрим і ревним християнами.



THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY, FEBRUARY 25 CATHEDRAL	4:30pm	Vespertal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Eng. Англ.	СУБОТА 25 лютого КАТЕДРА
SUNDAY, FEBRUARY 26 CATHEDRAL	9:00am 11:00am	SUNDAY OF CHEESE FARE НЕДІЛЯ СИРОПУША Tone 8 Rom. 13:11-14:4 Gospel: Mt. 6:14-21 +Michael Kyndus — Lydia Kyndus +Майкл Киндус — Лідія Киндус +Ronald Maxymiuk, Jr. — Ronald Maxymiuk, Sr. +Рональд Максим'юк, мол. — Рональд Максим'юк, ст.	Ukr. Укр./ Eng. Англ.	Неділя 26 лютого КАТЕДРА
MON. FEB. 27 CATHEDRAL	6:30pm	FIRST DAY OF THE GREAT FAST — Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Перший день Великого Посту — Літургія Напередосвячених Дарів		Пон. 27 лют. КАТЕДРА
TUE. FEB. 28		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії немає		Вівт. 28 лют.
WED. MAR. 1 CATHEDRAL	6:30pm	Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів		Сер. 1 бер. КАТЕДРА
THUR. MAR. 2		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії немає		Четв. 2 бер.
FRI. MAR. 3 CATHEDRAL	6:30pm	Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів		П'ятн. 3 бер. КАТЕДРА
SATURDAY, MARCH 4 CATHEDRAL	9:00am 4:30pm	Divine Liturgy. Sorokousty. Свята Літургія. Сорокоусти. Vespertal Divine Liturgy +William Malinowski — Malinowski Family +Вільям Маліновський — Родина Маліновський	Eng. Англ.	Субота 4 березня КАТЕДРА
SUNDAY MARCH 5 CATHEDRAL	9:00am 11:00am	FIRST SUNDAY OF THE GREAT FAST ПЕРША НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ Tone 1 Heb. 11:24-26,32-12:2 Gospel: Jn. 1:43-51 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Wolodymyr Wasylaschuk — Katherine, Christine, Walter Wasylaschuk +Володимир Василяшук — Кетрін, Крістін, Волтер Василяшук	Ukr. Укр./ Eng. Англ.	Неділя 5 березня КАТЕДРА

Memorial Candle Offerings

Sanctuary Candle

Private intention for Michael Jr., John, Andrew by Michael Sr. & Eva Sosnowyj

The Candle before Jesus Christ on the Iconostas

In memory of +Michael & +Julia Tkaczyk by Marie Tkaczyk

The Candle before the Mother of God on the Iconostas

In Memory of +Michael & +Julia Tkaczyk by Michael & Valerie Tkaczyk

The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

The customary donation for a Memorial Candle is \$10.00 per week



**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



OFFERINGS THE WEEKEND OF FEBRUARY 18-19, 2017

Total: \$4712.62;

Basket: \$2355.00; Feast Day: \$15.00; Candles: \$333.00; Kitchen: \$680.00; Bingo: \$1300.00; Other: \$29.62.

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY

DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS

May God bless Iryna Shpylchak, Sr. Martin, MSMG, Luba Cyhan, Katherine Dewedoff, Petro Iwaniw, Ottilia Karpin, Anna Krawchuk, Anna Maxymiuk, Vera Sawchyn, Myroslav Shpylchak, Ivan Shpylchak and Anna Slotwinski for your labor of love and support of our parish.

SINCERE THANKS GO TO SONYA KONRAD AND LUBA CYHAN FOR THE DONATIONS YOU MADE!

2017 CHURCH OFFERING ENVELOPES ARE NOW AVAILABLE IN OUR CATHEDRAL

The 2017 offering envelopes are now available in our Cathedral. Please pick them up (if you have not done so as yet) to use for next 2017 year. Parishioners at the age of 18 and older have to have their individual offering envelopes for regularly usage in order to be considered as active parishioners. If you do not have envelopes or cannot find your name, please contact Father Roman Pitula. We welcome all new Parishioners to our Cathedral Parish and they are kindly requested to register to the Parish.

КОНВЕРТИ ПОЖЕРТВ НА 2017 РІК БОЖИЙ

Просимо взяти (якщо ви цього ще не зробили) ваші конверти пожертв на 2017 рік, котрі ви можете знайти при вході до нашої Катедрі. Просимо ласкаво всіх парафіян вживати приготовані конверти та бути активними і практикуючими парафіянами. Якщо ви з якихось причин не можете знайти конверти з вашим іменем, просимо звернутися до о. Романа Пітули. Також просимо нових парафіян реєструватися, а ми всі щиро вітаємо вас у нашій Катедральній парафії.

SERVICES OF SOROKOUSTY / ВІДПРАВИ СОРОКОУСТИ

With the Great Lent approaching, please remember about the services of Sorokousty celebrated during this special time. As you have envelopes marked "SOROKOUSTY", please submit it with the list of the deceased loved ones to be commemorated. Please take care of it as soon as possible. Thank you and may Almighty God rest the souls of our beloved deceased in the Kingdom of God.

Так як Великий Піст наближається, нагадуємо про відправи Сорокоусти під час Посту. Ви маєте конвертку "SOROKOUSTY", яку просимо повернути разом із списком ваших рідних, щоби їх згадати у молитвах.

Дякуємо та молимося, нехай Всемогутній Господь прийме душі наших рідних до Свого Небесного Царства.

THE SCHEDULE OF LENTEN VESPERS AND CONFESSIONS OF THE PHILADELPHIA DEANERY **РОЗКЛАД ВЕЧІРНІХ БОГОСЛУЖІНЬ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКОГО ДЕКАНАТУ**

The following schedule is for those who are interested in attending Vespers during the Great Fast (LENT) which will be celebrated every Sunday at various parishes in the Philadelphia Deanery. All are encouraged to attend these services as they are both uplifting and a small sacrifice we make in preparation to meet our Lord on His Holy Day of Resurrection—PASCHA.

March 5th Wilmington, Preacher- Fr. Paul Makar, Confessor – Fr. D. George Worschak

March 12th St. Nicholas, Philadelphia, Preacher – Msgr. Peter D. Waslo, Confessor – Fr. Roman Pitula

March 19th Sisters of St. Basil the Great, Fox Chase, Preacher – Fr. John Ciurpita, Confessor – Fr. Ihor Bloshchynskyy

March 26th Cathedral of Immaculate Conception, Philadelphia, Preacher-Fr. Ihor Bloshchynskyy, Confessor-Fr. Ivan Demkiv

April 2nd Jenkintown, Preacher – Fr. D. George Worschak, Confessor – Fr. Ivan Demkiv and Fr. Roman Sverdan

Vespers begin at 4:00PM each Sunday and Confessions begin a half hour before

SPIRITUAL REGULATIONS FOR THE GREAT FAST

Although our Church traditionally prescribed abstinence from meat and dairy products in days gone by for the entire duration of the Great Fast, the following are the minimal Lenten regulations today:

Abstinence from meat and all dairy products on the First Day of the Great Fast and on Good Friday.

Abstinence from meat only on all Fridays of the Great Fast as well as Holy Saturday. It is also traditional to abstain from meat on Wednesdays during the Great Fast.

Reception of the Holy Mysteries of Reconciliation and Holy Eucharist during the period from the onset of Great Fast to the Wednesday before Ascension Thursday.

The Fasting and Abstinence regulations are not binding on persons 60 or older, the very poor, sick, nursing or pregnant women, children below the age of 14, and those who engage in physically very hard labor. However, all are urged, if able to do so, to observe the fasting and abstinence regulations.

All the faithful are urged to attend the Lenten services such as the Presanctified Liturgy and the Commemoration of the Deceased (Sorokousty).

Such good deeds as almsgiving, visitation of the sick, Bible reading and praying for vocations to the priesthood and religious life are most earnestly recommended to all the Faithful.

ДУХОВНІ ПРАВИЛА НА ВЕЛИКИЙ ПОСТ

Хоч наша Церква традиційно приписує утримання від споживання м'яса і молочних страв у всі дні Великого Посту, подаємо мінімальні Великопосні правила на сьогодні:

Утримання від вживання м'яса та молочних страв в перший день Великого Посту, та в Страсну П'ятницю.

Утримання від вживання м'яса у всі п'ятниці Великого Посту як і на Страсну Суботу. Традиційно утримуються від вживання м'яса ще й по середах Великого Посту.

Таїнство сповіді з Пресвятою Євхаристією приймається в період від початку Великого Посту до середи перед святом Вознесіння Господнього.

Піст та правила утримання не зобов'язують людей старше 60-ти років, дуже немічних, жінок-годувальниць і вагітних, дітей до 14 років і тих, хто важко працює фізично. Однак, всіх закликається, якщо це можливо, дотримуватися посту і обмежувачих правил.

Усіх вірних закликається брати участь у Великопосні богослуження, такі як Літургія Напередосвячених Дарів, та Сорокоусти.

Такі добрі діла, як творити милостиню, відвідання хворих, Біблійні читання та молитися за покликання до священства та релігійного життя, широко рекомендуються заохочуємо всіх вірних до активної участі.

PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (*імена надруковані по англійськи нижче*): Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, John Chytruk, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Anne Krawczuk, Michael Lubianetsky, Julia Maksymchuk, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Donna Stanczyk, Maria Sawicky, Marika Borowycka, Olha Rybak, Bohdan Makar.

CONFESSIONS — СПОВІДІ

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:30 a.m. on Sundays. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at 215-378-3803.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:30 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб хтось зі священників відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером 215-378-3803.

BAPTISMS — ХРЕЩЕННЯ

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули приймні за два тижні наперед.

MARRIAGES — ОДРУЖЕННЯ

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ASK THE PASTOR

QUESTION: "How did the church get it's name"?

ANSWER: If you mean our Church, the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, or others like "St. Michael the Archangel" or "St. Peter and Paul" etc., these names were given to the churches by the (Arch)Bishop who established them. It was the (Arch)Bishop's choice for his own good reasons.





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

A THOUGHT FOR THE DAY: Success lies in the form of sacrifice, the more you sacrifice the more you win.

* * *

I CANNOT PRAY

Unknown

I cannot say OUR if my religion has no room for others and their needs.
I cannot say FATHER if I do not demonstrate this relationship in my daily life.
I cannot say WHO ART IN HEAVEN if all my interests and pursuits are in earthly things.
I cannot say HALLOWED BE THY NAME if I, who am called by his name am not holy.
I cannot say THY KINGDOM COME if I am unwilling to give up my own sovereignty and accept the righteous reign of God.
I cannot say THY WILL BE DONE if I am unwilling or resentful of having it in my life.
I cannot say ON EARTH AS IT IS IN HEAVEN unless I am truly ready to give myself to his service here and now.
I cannot say GIVE US THIS DAY OUR DAILY BREAD without expending honest effort for it or by ignoring the genuine needs of my fellow men.
I cannot say FORGIVE US OUR TRESPASSES AS WE FORGIVE THOSE WHO TRESPASS AGAINST US if I continue to harbor a grudge against anyone.
I cannot say LEAD US NOT INTO TEMPTATION if I deliberately choose to remain in a situation where I am likely to be tempted.
I cannot say DELIVER US FROM EVIL if I am not prepared to fight in the spiritual realm with the weapon of prayer.
I cannot say THINE IS THE KINGDOM if I do not give the King the disciplined obedience of a loyal subject.
I cannot say THINE IS THE POWER if I fear what my neighbors and friends may say or do.
I cannot say THINE IS THE GLORY if I am seeking my own glory first.
I cannot say FOREVER if I am too anxious about each day's affairs.
I cannot say AMEN unless I honestly say, "Cost what it may, this is my prayer."

* * *

ТИ - ЙОГО УЧЕНЬ! ЦЬОГО НЕ ПРИХОВАЄШІ!

Одного разу один учень покинув свого учителя. Він був розчарований останньою наукою мудреця. Довгі роки навчався у нього мудрих речей і навіть, будучи ще учнем, вже мав успіхи. Все було б добре, якби не останній жест учителя. Це не сподобалось йому і він вирішив покинути його.
Але сталась дивна річ. Тієї нещасної ночі учень, блукаючи по місту, підсів до групи незнайомих людей. Йому відразу заявили, що він є учнем того славного учителя. Він у відповідь почав оправдовуватися, але це не допомогло. Йому дорікнули відразу: "Твоя мова видає тебе". Таким чином він зрозумів, що сховатись неможливо, і лекції теж неможливо уникнути.
У скорому часі цей учень сам став учителем. Дивлячись на нього, завжди можна було зауважити, що думки, слова, вчинки його дуже подібні до одного Учителя, Якого називали Ісус із Назарету. Ти здогадався? Так, це був Петро, Його учень.
А ти є християнином, тобто учнем Христа? Чи тебе також видає твоя мова і поведінка?..

* * *

HUMOR...

GOD BLESS THE CHILDREN

After a church service on Sunday morning, a young boy suddenly announced to his mother, "I've decided to become a minister when I grow up." "That's okay with us, but what made you decide that?" "Well," said the little boy, "I have to go to church on Sunday anyway, and I figure it will be more fun to stand up and yell, than to sit and listen."



СМІЄМОСЬ РАЗОМ...

ВОДІЙ АВТОБУСА І СВЯЩЕНИК

Помер священник. Небесна Канцелярія розглядає його справу ... і направляє священика в пекло. А щойно померлого водія автобуса відправляють в рай.

- Господи! Це ж несправедливо! - Обурився священик, - Я ж тобі все життя вірою-правдою ... Молився-постив, проповіді читав, парафіян на шлях істинний наставляв, розумне-вічне-добре сіяв ... І після всього цього - в пекло?!

- Все вірно. - Відповідають в Небесної Канцелярії, - Ти, коли проповіді говорив, що парафіяни в цей час робили? Вірно - спали! А от коли водій вів автобус, що пасажери робили? - Молилися!!!